



حزمة التعليم  
لإتاحة المشاركة

## أيها المواطنون الأعزاء،

الأطفال والشباب بحاجة إلى تعليم جيد وإلى فرص مشاركة جيدة. و لا سيما عندما تتم نشأتهم في عائلات لديها القليل من المال. إن حزمة التعليم تساعد هؤلاء الأطفال على المشاركة: في النادي الرياضي، و في فريق الموسيقى، وتناول الغداء في دارالرعاية النهارية والمدرسة. وهناك علاوة على ذلك دعم للوالم المدرسية الشخصية وللرحلات المدرسية. ومن يواجه صعوبة في التعلم يحصل على دعم تعليمي.

إن الوزارة الاتحادية للعمل والشؤون الاجتماعية ترغب بالتعاون مع السلطات المحلية و مراكز التشغيل و جميع الشركاء المحليين أن تتوصل إلى أن يستفيد جميع المحتاجين من الأطفال والشباب من هذه الخدمات لأن لهم حق في ذلك!

أنا أدعوكم بحرارة: استعلموا، واستفيدوا و ساعدوا معا في إعطاء الأطفال و الشباب المحتاجين الفرص التي يستحقونها.

ديعامتجال نوؤشلاو لمعملل ديباحاتال اقرىزولا، سىلهان ايردنأ

Andreas Jähle



## الآن بإمكان لورا و نيكلاس و توبي و يوليا ان يشاركوا ايضا.

ممارسة لعبة كرة القدم في النادي و تناول وجبة الغداء في مقصف المدرسة او المشاركة في رحلة مدرسية الى حديقة الحيوان - كان كل هذا في غير متناول لورا و نيكلاس و توبي و يوليا، إذ كانت مشاركتهم متعذرة لأسباب مالية. و هذا يتغير بحزمة التعليم.



يوليا، ١٠ اعوام



توبي، ١٤ عاما



نيكلاس، ٨ أعوام



لاورا، ١٢ عاما

تقرؤون على الصفحات التالية، ما هي الفرص الجديدة التي تتاح الآن للبنات و الصبيان. و تتعرفون على سهولة امكانية استخدام حزمة التعليم بكل بساطة و بدون اي تعقيد.

للأولاد حق في حزمة التعليم، إذا هم أو ابواهم

- ▶ لهم استحقاق بموجب قانون الشؤون الاجتماعية ٢ (و خاصة استحقاق في تعويضات البطالة ٢ او في المعونات) او
- ▶ لهم استحقاق بموجب قانون الشؤون الاجتماعية (٧) او بموجب المادة رقم ٢ من قانون معونة طالبي اللجوء او
- ▶ لهم استحقاق في إعانة السكن او في علاوة الأولاد بموجب قانون علاوة الأولاد الاتحادي.

يسري مفعول حزمة التعليم بأثر رجعي اعتبارا من ١ يناير / كانون ثاني ٢٠١١ م. كذلك يمكن ايضا تقديم طلب استرداد حتى تاريخ ٣٠ يونيو/ حزيران بالنسبة لما قد سبق تلقيه من منافع اجتماعية (تخضع العائلات التي تتلقى علاوة أولاد او إعانة سكن لأحكام تنحرف عن هذه الأحكام).

## لاورا تتابع الآن درس اللغة الانجليزية بشكل افضل.



الجغرافيا هو درس لاورا المفضل، و هي تحب فوق ذلك حساب الكسور و الإملاء. منذ فترة قصيرة بدأت تستمتع حتى باللغة الإنجليزية علما بأنها كانت طويلا تجد صعوبة في هذه المادة و قلما تتمكن من متابعة الدرس بحيث انها معرضة للرسوب في صفها. لكن ذلك تغير منذ اصبحت تتلقى يوم الأربعاء درسا خصوصا اضافيا حيث تعلمت هناك بعض الحيل التي سهلت عليها حفظ المفردات. و بالنسبة للواجبات المنزلية يتأكد استاذ الدروس الخصوصية من انها تفهم التمارين جيدا. و هي الآن مصممة على النجاح في الاختبار المدرسي المقبل بعلمة جيدة لكي تترفع بأي حال من الاحوال الى الصف الأعلى. حزمة التعليم جعلت لاورا قادرة على التّقدّم وساهمت في ان درس اللغة الانجليزية الآن اصبح لديها مثل درس الجغرافيا تقريبا.



## نصائح للمعلمات و المعلمين

- ◀ إذا اكدت المدرسة ان احد التلاميذ سوف يفشل بدون دعم في تحقيق غرض التعلم، تُسدد اجور الدروس الخصوصية الاضافية له من حزمة التعليم.
- ◀ كلموا العائلات مبكرا عن الصعوبات في ساعة الدرس.
- ◀ أعلموا الأسر المحتاجة عن العرض الجديد! هذا ينطبق على كافة التلميذات و التلاميذ حتى إكمال سن الخامسة و العشرين من العمر.

## هكذا تشاركون:

- ◀ إسألوا ولدكم بانتظام عن نتائج الواجبات المدرسية و الاختبارات و غيرها من الوظائف المدرسية. ما هي المواد يُلاقي صعوبة فيها؟
- ◀ تكلموا مع المعلمات و المعلمين: هل لديهم نصائح كيف يمكن تحسين متابعة ولدكم للدرس؟ هل تُقدم المدرسة عروضاً مجانية لدعم التعلم؟
- ◀ هل يهدد ولدكم على وجه الخصوص خطر الرسوب، أم هل هناك في مدرسته عرض ما لدعم التعلم؟ عندئذ بإمكان ولدكم أن يتوجه إلى دعم التعلم.
- ◀ قدموا في مركز العمل\* طلباً. دعم التعلم ممكن على شكل عرض يعالج أمراً معيناً اوعلى شكل عدد من الساعات الخصوصية الاضافية او حتى على شكل دورة دراسية كاملة.

\* يرجى الانتباه الى المعلومات على الصفحة ١٤



## نيكلاس يتناول الآن طعام الغداء معا.



يبدأ في الساعة الثامنة إلا ربعا صباحا يوم نيكلاس في المدرسة. رياضيات، لغة ألمانية، درس الفنون ثم حصة رياضة مزدوجة- هذا هو جدول دروسه يوم الإثنين. فلا عجب ان يتطلع نيكلاس متشوقا في وقت الظهر على الأكثر الى مقصف المدرسة. هناك توجد وجبة غداء ساخنة و يمكنه علاوة على ذلك ان يقضي الوقت مع اصحابه. كان هذا مختلفا في الماضي: حيث لم تكن نقوده دائما تكفي لوجبة الغداء في المدرسة.



## وجبة الغداء في روضة الاطفال و المدرسة و دار الحضانة للعناية النهارية

### هكذا تشاركون:

- ◀ هل تُقدم دار روضة الاطفال أو المدرسة أو دار الحضانة للعناية النهارية لأولادكم وجبة غداء ساخنة بانتظام؟ إذاً يمكن ان يشارك ولدكم الآن في تناول وجبة الغداء. و تحصلون انتم بالمقابل على إعانة مالية.
- ◀ إعانة وجبة الغداء الساخنة في المقصف يدفعها مركز العمل\*. وتبلغ مساهمة الأسرة هنا واحد يورو في اليوم لكل ولد.
- ◀ أطفال الروضات و دورالحضانة و الأولاد تحت الرعاية النهارية وتلاميذ المدارس يمكن أن يحصلوا على هذه الإعانة.
- ◀ إذا سجلتم اولادكم من اجل تناول وجبة الغداء تأكدوا من ان تأخذوا بالمقابل ايصالا بذلك تحتاجون له في مركز العمل\*.

### نصائح بخصوص روضات الأطفال و الحضانات والمدارس

- ◀ أكدوا للأولاد المحتاجين خطيا انهم مسجلون من أجل تناول وجبة الغداء
- ◀ اعلموا الأسر التي لها استحقاق بالمنافع عن العرض الجديد!

\* يرجى الانتباه الى المعلومات على الصفحة ١٤

## توبي يسجل الآن اهدافا.



يشعر توبي كل يوم خميس بالسعادة و لاسيما عند تحسن الطقس، فيوم الخميس هو يوم التدريب على كرة القدم و هو يخرج و الطقس جيد الى الملعب النجيلي. تدريب فني، لياقة بدنية و ضربات نحو الهدف – هكذا طيلة ساعتين. إنه ليس بالجديد على توبي ان يركل الكرة بانتظام لكنه حتى الآن لم يسنج له ذلك إلا خلال درس الرياضة او في موقف السيارات لعدم توفرنقود كافية في البيت من اجل دفع الاشتراكات للنادي. لقد تغير هذا مع حزمة التعليم. فالآن يلعب توبي مع رفاقه في فريق الفتيان ( فئة ج). و يحرص مدربه ليس فقط على اتباع القواعد، بل يعطيه ايضا نصائح عملية. و هكذا سرعان ما حقق توبي تقدما و الهدف التالي امامه: الفوز يوم السبت و حبذا لو كان الطقس جميلا.



# ثقافة ورياضة و ترفيه في اوقات الفراغ



## نصائح للأندية و الاتحادات و المبادرات

◀ إذا كنتم تساهمون بصفتكم ناديا او اتحادا او غيرذلك من الشركاء في حزمة التعليم و تريدون تقديم عروض للأولاد المحتاجين، يُرجى الاتصال بمركز العمل\*. هناك تجدون من يساعدكم.

## هكذا تشاركون:

- ◀ المشاركة ممكنة في مجالات الثقافة و الرياضة و الترفيه في اوقات الفراغ. ١٠ يورو مخصصة لكل فرد من الاولاد لغاية إكمال سن الثامنة عشر – على سبيل المثال لدروس الموسيقى او لنادي كرة القدم او نادي العاب القوى او فرقة الكشافة او ما شابه ذلك من مخيمات الشبيبة.
- ◀ تباحثوا مع ولدكم عن ما يثير إهتمامه و يحب ان يجربه.
- ◀ لربما ينتسب اصدقاء و صديقات و لكم الى احد النوادي ؟ عندئذ اسألوا و لكم اذا كانت لديه ايضا رغبة في الانتساب الى هذا النادي.
- ◀ استفسروا في المدرسة ايضا: هل أثارت انتباه المعلمات و المعلمين خلال ساعة الدرس مقدرات او اهتمامات خاصة لدى و لكم.
- ◀ تحدثوا مع مركز العمل\*. هناك تحصلون على نصائح عن مجالات المشاركة المتاحة لولدكم.

\* يرجى الانتباه الى المعلومات على الصفحة ١٤

## يوليا تشارك الآن في الرحلات الاستكشافية.



اليوم يوم خاص بالنسبة ليوليا: إن فصلها سيزور حديقة الحيوان - و يوليا معهم. الفصل الرابع أ يقوم بانتظام بمثل هذه الرحلات التجوالية. في المرة الأخيرة كانت زيارة مسرح الاطفال على البرنامج، و قبلها كان المقصد حديقة التسلق. و مثل حال بعض الاولاد كانت يوليا ايضا نادرا ما تتمكن من المشاركة في هذه الرحلات اليومية، لأن ميزانية اسرتها لم تكن كافية لذلك. إن حزمة التعليم تجعل رحلاتها الاستكشافية الآن ممكنة. و هكذا تقضي يوليا كثيرا من الوقت مع صحتها و تتعرف على صحب جديد - له أربع قوائم.

# النزهة في روضة الأطفال



## هكذا تشاركون:

- ◀ و الآن بإمكان اولادكم المشاركة في رحلات النزه النهارية التي تنظمها المدرسة او روضة الاطفال - على سبيل المثال زيارة معارض او الذهاب الى المسرح او زيارة قصور و قلاع او ركوب قوارب تُداس بالأقدام.
- ◀ وجهوا الرجاء الى المعلمات و المعلمين و الى المربيات و المربين ان يخبروكم في وقت مبكر عن رحلات النزه اليومية المقبلة. اسألوا اولادكم ايضا بانتظام عن مواعيد ايام التجوال المقررة.
- ◀ إذا كان من المقرر الذهاب بنزهة يومية او السفر برحلة مدرسية يرجى إعلام مركز العمل\* عن ذلك. يطلب منكم تحصلون من هناك على قسيمة مالية او يُعمل على تغطية التكاليف من هناك مباشرة.
- ◀ تسديد حساب الرحلات التي تدوم عدة ايام يتم كما كان ذلك من قبل.

\* يرجى الانتباه الى المعلومات على الصفحة ١٤

## نصائح لروضات الاطفال و المدارس

- ◀ لقد خططتم ليوم تجوال مع مجموعتكم من الأولاد في روضة الاطفال او مع الفصل الذي تشرفون عليه في المدرسة ؟ كلما علم الأبوان مبكرا بذلك كلما كان ذلك افضل.
- ◀ أعلنوا في روضتكم او في مدرستكم عن العرض الجديد. فهو يسري على كافة المحتاجين من الاطفال في روضة الاطفال و التلميذات و التلاميذ في المدارس.

## اللوازم المدرسية



### هكذا يتم ذلك:

- ◀ يحول \*\* مركز العمل\* لكم ما مجموعه ١٠٠ يورو لكل سنة مدرسية من أجل لوازم الولد المدرسية الشخصية: ٧٠ يورو منها في بداية السنة الدراسية و ٣٠ يورو في منتصف السنة.
- ◀ استعلموا: كثيرا ما يعطي المعلمون و المعلمات في بداية السنة الدراسية قوائم يكتبون عليها ما يحتاج اليه اولادكم من اجل المشاركة في الدرس.
- ◀ اقلام و دفاتر، إضبارات و ألوان مائية، آلة حاسبة للجيب و حقيبة مدرسية – هذه ليست سوى بعض ما تشمله اللوازم المدرسية.
- ◀ إسألوا اولادكم بانتظام فيما إذا كانت كل المواد المدرسية الضرورية موجودة لديهم. هل هم بحاجة الى دفاتر جديدة او خرطوشات حبر؟

\* يرجى الانتباه الى المعلومات على الصفحة ١٤

\*\* يجب على الأسر التي تستحق علاوة اولاد أو إعانة ايجار سكن تقديم طلب خاص على انفراد





### هكذا يتم ذلك:

- ◀ العلاوة من أجل النقل إلى المدرسة يحصل عليها التلميذات و التلاميذ الذين يلتحقون بأقرب مدرسة لمتابعة المسار التعليمي المختار و يعتمدون على نقل التلاميذ مثلا بالحافلة أو القطار إذا لا تتحمل التكاليف جهة أخرى و إذا لم يكن أكثر مما يطاق تغطية النفقات من الإحتياج المعيشي الأساسي (الحصة الشخصية). إن هذا الشأن أساسا يخص تلميذات و تلاميذ مرحلة الدراسة الثانوية.
- ◀ في حالة إمكانية استخدام التذكرة الشهرية لتنقلات أولادكم الخصوصية تُخصم الحصة الشخصية.
- ◀ قدموا طلبا في مركز العمل\* فيتم تحويل العلاوات الضرورية لكم مباشرة

\* يرجى الانتباه الى المعلومات على الصفحة ١٤

## بسيط بلا تعقيد: هذا هو مجرى العمل محليا ...

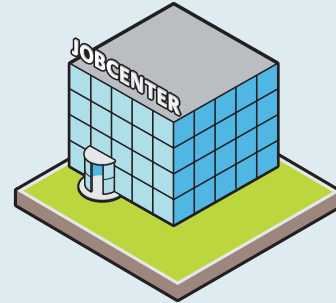
تسري حزمة التعليم على جميع الأسر التي لها استحقاق بموجب قانون الشؤون الاجتماعية (٢) (و خاصة استحقاق في تعويضات البطالة ٢ او في المعونات الاجتماعية) او في المساعدات الاجتماعية، او إعانة سكن او علاوة اولاد او في منافع بموجب المادة ٢ من قانون معونة طالبي اللجوء. ان حساب المنافع بسيط و غير بيروقراطي.

يتم تنظيم تنفيذ حزمة التعليم محليا في مراكز ادارة النواحي و المدن و قد تجيد اذا اقتضى الأمر عن الاجراءات المعروضة. و لكن من حيث المبدأ:

أما بالنسبة للأسر التي تتلقى مساعدات اجتماعية او إعانة سكن او علاوة اولاد او انجازات بموجب المادة رقم ٢ من قانون معونة طالبي اللجوء فإن مراكز العمل ليست هي المختصة. وترشد مراكز ادارة النواحي و المدن (هي موجودة مثلا في دور البلدية او في دوائر شؤون المواطن او إدارات مراكز النواحي) هذه الأسر على الجهات المختصة لمراجعتها. و يستلم صندوق العائلات الطلبات مؤقتا في فترة انتقالية من الأسر التي تتلقى إعانة سكن أو علاوة اولاد.



من يتلقى تعويضات البطالة ٢ او التعويضات الاجتماعية يُراجع من اجل تلقي انجازات حزمة التعليم مركز العمل. هناك يتم التنفيذ من قبل مراكز الإدارة في النواحي والمدن. حتى في المسائل المتعلقة بالانجازات المعيشية الاساسية (تعويضات البطالة ٢ او المعونات الاجتماعية) يبقى مركز العمل جهة المراجعة. هناك تقدمون الطلب و من هناك يتم تحويل المبلغ لكم شهريا.



## ... وكافة منافع حزمة التعليم في لحظة واحدة

والآن: شاركوا معنا! استعملوا عما هو ممكن محليا. كلموا ايضا على مقربة منكم النوادي التي لم تساهم بعد في حزمة التعليم. قدموا الطلبات في ابكر وقت ممكن و احفظوا الايصالات و الفواتير و اوراق التسجيل. هذه الانجازات متاحة في حزمة التعليم:



نزهاة في روضة الاطفال  
و المدرسة



ثقافة و رياضة و ترفيه



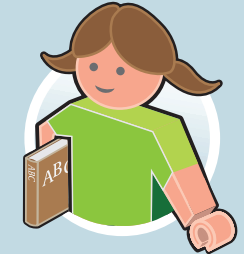
وجبة الغداء في روضة الاطفال  
و المدرسة و دار الرعاية  
النهارية للأولاد



نقل التلاميذ



اللوازم المدرسية



دعم التعلم

بالنسبة للذين لهم استحقاق بموجب قانون الشؤون الاجتماعية (٢) (و خاصة استحقاق في تعويضات البطالة ٢ او في المعونات الاجتماعية): راجعوا، إذا كانت لديكم أسئلة، مركز العمل المختص بكم محليا. هناك تُقدم لكم المساعدة بكل سرور. و الأسر التي تتلقى مساعدات اجتماعية، او إعانة سكن او علاوة اولاد او منافع بموجب المادة ٢ من قانون معونة طالبي اللجوء فإن مراكز ادارة النواحي و المدن تُرشدها على جهات المراجعة المختصة في شأن حزمة التعليم (يمكن الاتصال بها في دار البلدية او في دائرة شؤون المواطن او في إدارة مركز الناحية). و يستلم صندوق العائلات الطلاب مؤقتا في فترة انتقالية من الأسر التي تتلقى إعانة سكن أو علاوة اولاد. و تحصلون على المعلومات بشأن حزمة التعليم ايضا لدى هاتف المواطن في الوزارة الاتحادية للعمل و الشؤون الاجتماعية رقم \*\*\* ٠١٨٠٥ / ٦٧ ٦٧ ٢١ و بالموقع الالكتروني:

[www.bildungspaket.bmas.de](http://www.bildungspaket.bmas.de)

#### الناشر:

الوزارة الاتحادية للعمل و الشؤون الاجتماعية  
شعبة العلاقات العامة و الإنترنت  
١٠١١٧ برلين

كانون ثاني/يناير ٢٠١٤ م

#### مصادر الصور:

المصور: سفين شرادر  
الصفحة ٢: وكالة الانباء الألمانية

#### إذا كنتم ترغبون في طلب هذا المنشور:

رقم الطلب: A 857 aa  
تلفون: \*\*\* ٠١٨٠٥ / ٧٧ ٨٠ ٩٠  
فاكس: \*\*\* ٠١٨٠٥ / ٧٧ ٨٠ ٩٤

كتابيا:

Publikationsversand der Bundesregierung  
Postfach 48 10 09  
18132 Rostock  
E-Mail: publikationen@bundesregierung.de  
Internet: www.bmas.de